

ACTA
ECCLESIASTICA
SLOVENIAE
23

Damjan Hančič

KONSTITUCIJE KLARIS
V MEKINJAH IN ŠKOFJI LOKI

LJUBLJANA 2001



KAZALO

INHALTSVERZEICHNIS

Spremna beseda	7
Vorrede	
Kratice, okrajšave in arhivski ter pomembnejši tiskani viri	9
Abkürzungen und Quellen	
Uvod	11
Einleitung	
I. KLARISE NA SLOVENSKEM	13
I/1. Opis nastanka in razvoj reda klaris	13
I/2. Pregled zgodovine samostanov klaris, ki so v preteklosti delovali na slovenškem narodnostenem ozemlju	15
I/3. Klarise na Slovenskem danes	17
I. Die Klarissinnen in Slowenien	18
I/1. Kurze Geschichte der Entstehung und Entwicklung des Klarissenordens	18
I/2. Kurze Übersicht der Geschichte der Klarissenklöster, die sich ehemals auf slowenischem etnischem Gebiet befanden	19
I/3. Die Klarissinnen in Slowenien heute	21
– Einige Hinweise für die deutschsprachigen Leser dieser Edition	22
– Mekinjski samostan v času Valvasorja; prostorski prikaz	24
II. KONSTITUCIJE KLARIS V MEKINJAH	27
II/1. Zgodovina samostana klaris Mekinje	27
II/2. Predgovor k objavi Konstitucij klaris v Mekinjah	29
II. Die Konstitutionen der Klarissinen in Mekinje / Münkendorf	31
II/1. Die Geschichte des Klarissenklosters in Mekinje / Münkendorf	31
II/2 Das Vorwort zur Edition der Konstitutionen der Klarissinnen in Mekinje / Münkendorf	33
CONSTITUTIONES UND SAZUNGEN	
des jungfraülichen closters st. Clarae ordens zu Münkhendorf – prepis izvirnika / Transkription des Originaltextes	35
KONSTITUCIJE IN PRAVILA	
ženskega samostana reda sv. Klare v Mekinjah – slovenski prevod	91

ORDO ET METHODUS CONFIRMANDI neo-electam abbatissam, induendi novitiam et recipiendi novitas ad sacram professionem – prepis izvirnika / Transkription des Originaltextes	157
 PRAVILA IN NAČIN POTRDITVE (in umestitve) novoizvoljene opatinje (na duhovnem področju) ter izvedba slovesne preobleke redovniške kandidatke - postulantke (ob vstopu v samostan) in (prvih) redovnih zaobljub novinke v samostanu klaris Mekinje – slovenski prevod	195
 III. KONSTITUCIJE KLARIS V ŠKOFJI LOKI	229
III/1. Zgodovina samostana klaris Škofja Loka	229
III/2. Predgovor k objavi Konstitucij klaris v Škofji Loki	232
 III. Die Konstitutionen der Klarissinnen in Škofja Loka / Bischoflack	234
III/1. Die Geschichte des Klarissenklosters in Škofja Loka / Bischoflack	234
III/2. Das Vorwort zur Edition der Konstitutionen der Klarissinnen in Škofja Loka / Bischoflack	235
 SAZUNGEN UND CONSTITUTIONES des jungfraülichen closters sanctae Clarae zu Bischoff Laakh – prepis izvirnika / Transkription des Originaltextes	237
 REGEL DER CLOSTERFRAUEN sanctae Clarae, gegeben von Urbano IV. mit benennung der heiligen stüffterin – prepis izvirnika / Transkription des Originaltextes	289
 PRAVILA IN KONSTITUCIJE ženskega samostana reda sv. Klare v Škofji Loki – slovenski prevod	310
 KLARIŠKO VODILO papeža Urbana IV. z (uvodno) omembo ustanoviteljice klariškega reda – slovenski prevod	361
 Povzetek	381
Zusammenfassung	382
– Slikovno gradivo / tekst: str. 34, 90, 193–194, 236, 288; Škofja Loka: 228	
– Dodatek – Priporočila za izdajanje zgodnjeno voveških besedil	385

POVZETEK

Konstitucije mekinjskih in škofjeloških klaris predstavljajo pomemben dokument oz. vir za zgodovino redovnih skupnosti na Slovenskem. Tako lahko nekoliko pobliže spoznavamo življenje sester v mekinjskem in škofjeloškem samostanu. Nastale so v 18. stoletju. Po zunanjji obliki so si oboje precej podobne (vrstni red in naslovi posameznih poglavij), v sami vsebini pa je zaznati več razlik. Čeprav so oboje Konstitucije pisane po istem osnutku, vendarle ne gre za prepis, ampak je na več mestih zaslediti nekatere razlike, kar bogati vedenje o tem ženskem samostanskem redu, in se zato oboje Konstitucije bere kot dopolnjujočo se celoto. V zvezi z mekinjskimi klarisami se nam je do danes ohranil še zanimiv dokument iz 18. stoletja (pisan v latinščini) predpisanih liturgičnih obredov ob treh najpomembnejših dogodkih redovnega življenja: slovesni preobleki redovne kandidatke (postulantke), prvih redovnih zaobljubah in duhovni umestitvi novoizvoljene mekinjske opatinje. Zato je za prevodom Konstitucij mekinjskih klaris objavljen še prepis v izvirniku in slovenski prevod tega zanimivega in pomembnega dokumenta. Konstitucijam loških klaris pa je dodana še objava prevoda razlage nekaterih točk klariškega Vodila, ki ga je leta 1263 podelil klarisam papež Urban IV.

Kratek pregled vsebine, ki je pri obeh Konstitucijah ista glede številčenja poglavij in naslovov:

Prvo poglavje govori o pogojih za dekle, ki želi biti sprejeto v samostan, o življenu v noviciatu, o prineseni doti v samostan ter nekaj splošnih poudarkov iz življenja že zaobljubljenih redovnic – profes.

Drugo poglavje zelo nadrobno predpisuje čas in način opravljanja posameznih molitev, bogoslužja in ostalih duhovno-redovnih opravil v samostanu. V tem poglavju je tudi nadrobno opisan potek samostanskega kapitlja.

Tretje poglavje govori o redovni obleki sester klaris, tako zaobljubljenih sester-profes, kakor tudi novink.

Četrto poglavje govori o postu in jedi; natančno so odrejeni dnevi, kdaj in za katere sestre velja post.

Peto poglavje govori o pokorščini, ki so se je dolžne držati sestre v samostanu. V loškem samostanu so bile kazni v primerjavi z mekinjskim samostanom strožje in podrobnejše popisane.

Šesto poglavje govori o gmotnem uboštvu sester klaris. Sestre klarise v obeh obravnavanih samostanih so pripadale redu t.i. klaris "urbank", ki jim je bilo dovoljeno imeti tudi večje zemljiške posesti in podložnike (ne sicer vsaki sestri posamezno ampak samostanu kot celoti).

Sedmo poglavje govori o čistosti in klavzuri, pri čemer se za poznavalca prostorov posameznega obravnavanega samostana ponujajo zelo zanimivi podatki o namembnosti nekaterih prostorov v samostanu, predvsem pa razrešujejo zanimivo vprašanje, do kam je prostorsko segala klavzura v času klaris.

Osmo poglavje govori o samostanski cerkvi, samostanskem spovedniku, samostanskem kaplanu, o pogostosti opravljanja sv. spovedi in prejemanja sv. obhajila za redovnice.

Deveto poglavje govori o skrbi samostanske skupnosti za bolne in onemogle sestre, o pokopu umrlih sester ter opravljanju maš zadušnic ter različnih molitev zanje.

Deseto poglavje zelo natančno predpisuje postopek oz. način izvajanja volitev nove samostanske opatinje in določa smernice njenega ravnanja, da bo njej zaupano "samostansko čredo" varno in zagotovo vodila do zveličanja. V Mekinjah je služba opatinje trajala do njene smrti (od začetka 18. stol.), v Škofji Loki pa so novo opatinjo sestre klarise po letu 1738 volile vsaka tri leta.

Enajsto poglavje daje navodila za delovanje vzgojnega zavoda za vzgojo plemiških in meščanskih deklet.

Zadnje, dvanajsto poglavje, pa vsebuje svarila in vzspodbude za upoštevanje vseh pravil, ki so zapisana v Konstitucijah.

ZUSAMMENFASSUNG

Die Konstitutionen der münkendorfischen und lackischen Klarissinnen sind ein wichtiges Dokument bzw. Quellen für die Erforschung der Geschichte der Frauenorden auf ehemaligem slowenischen Territorium. Konstitutionen sind eine Klosterverfassung bzw. die Konkretisierung der Generalordensregel mit genauen aus der Regel ausgehenden Bestimmungen und Richtlinien des Klosterfrauenlebens. So können wir heute ein bißchen das geistliche und ordentliche Leben der Schwester in zwei Klarissenklöstern erkennen.

Was die äußerliche Form betrifft, sind beide Konstitutionen sehr nahe miteinander verwandt, in ihrem Inhalt aber merkt man einige interessante

Unterschiede. Obwohl beide Konstitutionen aufgrund desselben Entwurfes geschrieben wurden, gibt es im Text so viele Unterschiede, dass man beide Konstitutionen als eine ergänzende Einheit lesen sollte, um das Leben dieses Ordens als Ganzes zu erkennen.

Die Unterschiede zeigen sich in folgenden Punkten:

1. Die Rolle der Erbvogte des Klosters ist in Münkendorf ganz deutlich sichtbar – das Kloster in Lack hatte keine Erbvogte. So hatten die Gallenberger Erbvogte besondere Rechte bei der Erwählung und der Investitur jeder neuen Äbtissin des Klosters. So kann man im zehnten Kapitel der Konstitutionen sehr interessante Angaben zur “weltlichen” Investitur der münkendorfischen Äbtissin finden, wohingegen man darüber in den lackischen Konstitutionen keine Bestimmungen finden kann.
2. Die Bestrafung eines Vergehens war in Bischoflack strenger.
3. Das Kloster Münkendorf hatte das so genannte “Prvilegium perpetuae Superiosae”, d.h. dass das Amt einer Klosteräbtissin bis zu ihrem Tod dauerte. In Bischoflack wurde die Äbtissin seit 1738 alle drei Jahre neu gewählt.
4. In Bischoflack galt eine strengere Klausur als in Münkendorf.

Dieser Edition wird auch die Transkription des deutschen Originaltextes angeschlossen, damit steht sie auch Historikern aus dem deutschsprachigen Raum offen.

Der Inhalt der Konstitutionen:

Das erste Kapitel enthält die Beschreibung der notwendigen Bedingungen, die vor dem Eintreten einer Ordenskandidatin und dann Novizin ins Kloster erfüllt werden müssen. Sehr interessant sind die Bestimmungen über das Einbringen der Mitgift.

Das zweite Kapitel enthält sehr genaue Bestimmungen über die Zeit und Weise der geistlich-kirchlichen Verrichtungen, Gottesdienste und Gebete im Kloster. Es ist auch sehr genau der Verlauf des Klosterkapitels beschrieben.

Im dritten Kapitel wird die Klarissenordenskleidung der Professschwester und Novizinnen vorgeschrieben.

Der vierte Kapitel enthält Bestimmungen zum Essen und Fasten im Kloster.

Das fünfte Kapitel enthält Bestimmungen über den Gehorsam und die Bestrafungen der Klostervergehen. Die Bestrafung war im lackischen Kloster strenger und auch genauer beschrieben als im münkendorfischen Kloster.

Das sechste Kapitel enthält Bestimmungen über die materielle Armut der Klosterfrauen. Die Armut bezieht sich nur auf die Person bzw. jede einzelne Klosterfrau, nicht aber auf das Kloster, als die Gemeinschaft aller dort lebenden Schwestern.

Das siebte Kapitel enthält Bestimmungen zur Keuschheit der Schwestern und zur Klosterklausur.

Das achte Kapitel enthält Bestimmungen über die Sauberkeit der Klosterkirche, über den Klosterbeichtvater, Kaplan, über die Beichte und den Empfang der Kommunion.

Das neunte Kapitel enthält die Bestimmungen über die Sorge der Klostergemeinschaft für die kranken und altersschwachen Schwestern, über die Beisetzung der verstorbenen Schwestern und über die Verrichtungen der Seelenämter.

Das zehnte Kapitel enthält sehr genaue Bestimmungen über die Wahl der neuen Klosterabtissin und über ihre Richtlinien und Aufgaben.

Das elfte Kapitel enthält die Bestimmungen über das Alumnat bzw. die Ausbildungsanstalt für die "weltlichen" Mädchen (vor allem adliger oder bürgerlicher Herkunft), die sich in beiden genannten Klöstern befanden.

Das letzte Kapitel enthält Ermahnungen für die Einhaltung aller dieser in den Konstitutionen stehenden Bestimmungen.

Diese Edition der genannten Konstitutionen enthält noch zwei zusätzliche Texte, und zwar:

- den lateinischen und aus dem Latein ins Slowenische übersetzten Text der kirchlichen Zeremonien bei der festlichen Einkleidung und dem Gelöbnis einer Novizin im Kloster Münkendorf und bei der "geistlichen" Investitur der neu erwählten münkendorfischen Äbtissin;
- die Übersetzung der Erklärungen der Ordensregel, die von Papst Eugen IV. den Klarissen gegeben wurde, mit der Applikation auf das lackische Klarissenkloster.